

XXX JORNADAS NACIONALES DE CARTELES

La arquitectura del cartel 2021

Sábado 11 de septiembre de 2021, de 9 a 13:30hs.



Cartel: A partir del *Seminario 10* hacia...

Integrantes: Carolina Curtelo, Mariela Parada y Julio Herrera. Más Uno: Laura Petrosino

Traza, huella, marca, impronta, sello, trazo

Laura Petrosino

Interesada por la noción de letra en Lacan, descubrí junto a mis compañeros de cartel lo que luego sería una pista que orientaría mi lectura hilvanando lo que hasta entonces eran para mí piezas sueltas:

Comparando con ellos la versión francesa con la castellana, me percaté de que en el *Seminario 5*, en el capítulo XIX, Lacan define la palabra *trace*, traducida en esta ocasión como “marca”, diciendo: “Una marca es una huella, no es un significante”. En francés Lacan dice que “una marca es una *empreinte*”. Es decir, que en esta ocasión la palabra *trace* se tradujo como “marca” y la palabra *empreinte* como huella. *Empreinte* en francés designa una marca hecha a partir de una impresión y puede traducirse como “huella, marca, impronta o impresión”. En este capítulo, el acento está puesto en el “carácter evanescente de la marca” siendo esto una de las condiciones de existencia del material significante. Da el ejemplo de la huella del pie del personaje de Robinson y agrega que cuando “se borra esa huella [*trace*]”, ahí se introduce la dimensión del significante.

Existe en castellano la palabra “traza” que significa “huella”, “marca” y que resuena con la materialidad sonora de *trace* en francés.

En su “Seminario 9”, en el que se dedica de lleno a la cuestión del uno como *trait unaire/unique*, Lacan hace muchas referencias a la *trace* y vuelve a dar el ejemplo de la huella en la isla de Robinson jugando esta vez con la palabra *pas*, en francés: “paso” y “negación”. La palabra *trait* presente en el sintagma *trait unaire* quiere decir “trazo o rasgo”. En su clase del 27 de junio de 1962, Lacan retoma la cuestión del significante y de la *trace*. Diferencia al significante –que representa al sujeto ante otro significante– del signo –que representa algo ante alguien–. El mejor ejemplo de lo que sería un significante es el sello/marca [*sceau*] y, agrega: el sello es una *trace*. Cuando se recorta, extrae, una *trace*, eso es un sello/marca. “Una carta/letra puede permanecer sellada pero el sello de la carta/letra es un significante”. Aquí Lacan retomaría la idea de que para que el significante se constituya como tal la huella/marca debe ser borrada, cortada, aislada, negada. Dirá así en la clase del 24 de enero de 1962: “Un significante es una marca, una *trace*, una escritura, pero que no puede leerse solo”. Se trata de transformar “la *trace de pas*” [la huella de un paso] en *pas de trace* [negación de la huella].

En su *Seminario 16*, en el capítulo XX, Lacan vuelve a dedicarse a la cuestión de la *trace* diciendo: “la huella [*trace*] significa la huella [*trace*] de una mano o de un pie, una impresión”. En este capítulo, la palabra *trace* fue traducida como “huella”. “Hay huellas [*traces*] que se borran para dar relieve a otras”. “Las huellas borradas son las únicas admitidas por las otras huellas”. Lacan insiste acá con que “el significante nace de las huellas [*traces*] borradas” y vuelve a diferenciar significante de signo, agregando: “basta que un ser pueda leer su huella para que sea capaz de re-inscribirla”.

En “Radiofonía”, Lacan se refiere al cuerpo diciendo que “si lo tomamos en serio, es primero lo que puede llevar la marca [*marque*] propia que lo ordena en una serie de significantes. Marca [*marque*] soporte [...] la intrusión que avanza desde la extrusión; es el significante mismo”. Y más adelante se pregunta: ¿cómo puede el significante rebajarse al signo? En cuanto al inconsciente dirá: “que no es anclaje sino depósito, aluvión del lenguaje [...] se trata de hacer pasar el goce al inconsciente, es decir, a la contabilidad [...] seguir al inconsciente en sus huellas [*suivre l'inconscient à la trace*]. *Suivre à la trace* es una expresión que significa “rastrear”, “seguir el rastro/las señales/las huellas de algo”.

Finalmente, en “Lituratierra” Lacan dirá en cuanto a la letra: “Tachadura de ninguna huella [*trace*] que esté de antemano, es lo que hace tierra del litoral. Litura pura, es lo literal. Producirla es reproducir esa mitad sin par por la que subsiste el sujeto. Tal es la hazaña de la caligrafía [...] figurar con un trazo [*trait*] el uno unario como carácter”.

Me interesa entonces interrogarme sobre lo que Lacan llama el pasaje del goce al inconsciente, ¿escritura, lectura, re-escritura, inscripción? En particular, la relación entre el pasaje del goce al inconsciente y la noción de letra.

Agosto 2021